



UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA



SFi
Sección de
Filología

FL 3267 ESPAÑOL DE AMÉRICA Y COSTA RICA

Curso presencial, bajo virtual

Profesora: Mag. Jessica López Víquez
Créditos: 02
Horario del curso: J de 9 a 11:50 a.m.

Correo electrónico: jessica.lopez@ucr.ac.cr
Ciclo lectivo: II-2024
Horas atención: M 9 a 10 y J 13 a 14 horas

DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Este curso inicia al estudiante en el conocimiento del español americano, de modo que se analizan los principales fenómenos lingüísticos que caracterizan la variedad americana en contraste con la española. Se aborda la lengua desde una perspectiva histórica y desde el punto de vista dialectológico a partir de los niveles fonético-fonológico, morfosintáctico y léxico-semántico. Por otra parte, se analizan todos los fenómenos específicos que caracterizan la variedad de habla costarricense con respecto a las del resto del mundo hispanohablante.

OBJETIVOS

General

Proporcionar una visión panorámica de la comunidad lingüística de habla hispanica en América, tomando como punto de partida la teoría de la variación lingüística.

Específicos

1. Realizar un repaso crítico del proceso histórico de colonización y conformación de las sociedades latinoamericanas.
2. Lograr que el estudiante de lengua posea una visión panorámica de la comunidad lingüística de habla hispanica en América, tomando como punto de partida la teoría de la variación lingüística.
3. Proporcionar al estudiante un conocimiento de la variedad lingüística en términos diatópicos, diastráticos y diafásicos del español americano.
4. Distinguir con muestras de habla las diferentes variantes dialectales de América

CONTENIDOS

1. La historia de los estudios sobre el español de América
2. Teorías sobre sus orígenes
3. Formación del español americano
4. La etapa antillana
5. El léxico de origen indígena
6. Zonas dialectales: la oposición entre zonas costeras y zonas interiores.
7. Morfología verbal: el voseo, el tuteo, el ustedeo, los tiempos, los aspectos y los modos verbales
8. Fonética: yeísmo, seseo, vibrantes, rotacismo y lambdacismo, n final velar, africación del grupo tr, aspiración de s.

ESTRATEGIAS PARA LA MEDIACIÓN

- a) Lecciones magistrales
- b) Foros de discusión
- c) Investigación dirigida
- d) Lectura de textos para cada tema del curso
- e) Audios y videos pertinentes

1. Este curso es presencial con una anotación bajo virtual. Por sugerencia de la Coordinación de Docencia todos los cursos deben tener un componente virtual, esto para prever la eventualidad de tener que migrar nuevamente a la plataforma de Mediación Virtual en caso de que se presente cualquier emergencia nacional que dificulte la presencialidad, pero en principio y en las condiciones de control de la pandemia que gozamos actualmente, el curso se desarrollará de manera presencial exclusivamente, de modo que la apertura de un ambiente virtual no pasa de ser un acto de previsión.
2. Se utilizará el entorno virtual en la plataforma Mediación virtual de la Universidad de Costa Rica, con el propósito de que los estudiantes puedan obtener de esta fuente virtual algunos materiales de lectura y de apoyo a los contenidos del curso. Es responsabilidad de cada estudiante revisar semanalmente el entorno virtual.
3. Todos los exámenes, pruebas cortas o tareas se realizarán y recibirán presencialmente.
4. Las horas de consulta están estipuladas en la presentación de este curso y se ofrecerán en el cubículo 2 en el edificio de cubículos, ubicado detrás de la Biblioteca de la Sede. No se atenderán consultas vía telefónica ni por correo electrónico. Eventualmente se podrían plantear discusiones de algún tema del curso en la plataforma, ya sea por correo o por medio de un foro que algún participante plantee.
5. El horario del curso comprende las horas de contacto presencial y las horas de atención únicamente y solo en ese tiempo la profesora estará disponible para atender a los estudiantes, salvo que concertadamente se haya dispuesto de un espacio de consulta fuera de ese horario.
6. Las clases serán impartidas presencialmente, no serán asincrónicas, sino que cada semana la profesora proporcionará una lección a los estudiantes presentes en el aula destinada para el curso, no habrá

materiales virtuales que se suban antes o después de la clase, cada estudiante estará en la obligación de tomar sus propios apuntes.

7. En este curso es indispensable que el estudiante realice las prácticas y tareas de manera puntal, las prácticas se ejecutarán en clase; en este curso el estudiante debe evitar faltar a clases porque es en la explicación de cada semana donde se va adquiriendo la competencia y la destreza para el análisis.
8. Por acuerdo de la Sección de Filología, tomado el 10 de agosto de 2022, en reunión de Sección se dispuso que todos los cursos de carrera contemplaran un porcentaje para reforzar la competencia en redacción y ortografía, el cual se deberá desglosar en la rúbrica de cada práctica evaluativa, esto en atención al perfil de salida del estudiante de la Carrera de Bachillerato en la Enseñanza del Castellano y la Literatura.
9. En este curso no se permite el uso del teléfono celular ni de ningún otro dispositivo electrónico durante el desarrollo de la lección, a menos que exista una necesidad pedagógica para su uso.

EVALUACIÓN

Primera prueba parcial	30%
Segunda prueba parcial	30%
Un trabajo de investigación	40%

Notas:

- El trabajo de investigación será sobre los elementos característicos del español en Costa Rica o cualquier país de América Latina de habla española.
- En todos los casos deben presentar el material audiovisual para la exposición de los trabajos.
- La presentación oral de los trabajos es solo un requisito formal, no tiene puntaje en la nota final, pero no se recibirán trabajos escritos que no hayan sido expuestos ante los compañeros del grupo.

CRONOGRAMA

Semana	Fecha	Actividades
Semana I	15 de agosto	<i>Feriado</i>
Semana II	22 de agosto	Presentación del curso y lectura del programa. Introducción a la temática del curso.
Semana III	29 de agosto	Algunos datos sociohistóricos sobre el poblamiento de América
Semana IV	5 de setiembre	La historia de los estudios sobre el español de América.
Semana V	12 de setiembre	Teorías sobre los orígenes del español de América. Formación del español americano.
Semana VI	19 de setiembre	La etapa antillana

Semana VII	26 de setiembre	I prueba parcial
Semana VIII	3 de octubre	El léxico de origen indígena. Fenómenos léxicos del español en América
Semana IX	10 de octubre	Zonas dialectales, formación histórica, diferentes posiciones
Semana X	17 de octubre	Zonas dialectales: la oposición entre zonas costeras y zonas interiores
Semana XI	24 de octubre	<i>Congreso sobre Narrativas del Cuerpo</i>
Semana XII	31 de octubre	Morfología verbal: el voseo, el tuteo, el ustedes, los tiempos y modos verbales
Semana XIII	7 de noviembre	Morfología verbal: el voseo, el tuteo, el ustedes, los tiempos y modos verbales
Semana XIV	14 de noviembre	Fonética: yeísmo, seseo, vibrantes, rotacismo y lambdacismo
Semana XV	21 de noviembre	II prueba parcial
Semana XVI	28 de noviembre	Presentación de trabajos finales

Bibliografía

Agüero, Arturo. 1977. *El español de América*. San José: EUCR.

Aleza Izquierdo, Milagros y José María Enguita Utrilla (2010): *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia: Universitat de València [Versión electrónica de libre acceso]. <http://www.uv.es/aleza/esp.am.pdf>

Alvar, Manuel. 1983. *Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología actual*. Madrid: Editorial Gredos.

Andión Herrero, María Antonieta y Celia Casado Fresnillo (2014). *Variación y variedad del español aplicadas a E-LE/L2*. Madrid: UNED (Libro electrónico).

Moreno Fernández, Francisco (2009): *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros.

Arroyo, Víctor (1970). *El habla popular en la literatura costarricense*. San José: EUCR.

Guitarte, Guillermo. 1983. *Siete estudios sobre el español de América*. México D.F.: UNAM.

Lipski, John M. (2004). *El español de América*. Madrid: Editorial Cátedra.

López Morales, Humberto (2010). (Secretario general de dicha asociación): *Diccionario de*

americanismos. Perú: Ed. Santillana

Lorenzo, Emilio (1994). *El español de hoy, lengua en ebullición*. Madrid: Editorial Gredos.

Malberg, Bertil (1986). *La América hispanohablante*. México: Siglo veintiuno editores.

Moreno de Alba, José (1988). *El español de América*. México: Fondo de Cultura Económica.

Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2002). *El español de América*. Segunda edición. Cartago: Editorial Tecnológica de Costa Rica.

Referencias para los trabajos de investigación

Alvar [López], Manuel (1960). Textos hispánicos dialectales. Antología histórica. Dos tomos. REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA, Anejo LXXIII, Madrid, C.S.I.C., 917.

Alvar [López], Manuel (1977). *Leticia. Estudios lingüísticos sobre la Amazonia colombiana*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 558 págs.

Alvar [López], Manuel (1998). *El dialecto canario de Luisiana*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 252 págs.

Alvar [López], Manuel (2000). *El español en el sur de los Estados Unidos. Estudios, encuestas, textos*. Universidad de Alcalá de Henares, 508 págs.

Alvar [López], Manuel (2001). *El español en Venezuela. Estudios, mapas y textos*. 3 vol., Universidad de Alcalá de Henares,

Alvar [López], Manuel (2002). *El español en Paraguay. Estudios, encuestas, textos*. Universidad de Alcalá de Henares, 506 págs.

Alvar [López], Manuel; Llorente, Antonio; Salvador, Gregorio (1995). *Textos andaluces en transcripción fonética*. Madrid: Gredos, Biblioteca Románica Hispánica, col. Textos 25, 402 págs.

Bentivoglio, Paola; Sedano, Mercedes (1999). Actitudes lingüísticas hacia distintas variedades dialectales del español latinoamericano y peninsular. En: Matthias Perl y Klaus Pörtl (eds.): *Identidad cultural y lingüística en Colombia, Venezuela y en el Caribe. Actas del II Congreso Internacional del Centro de Estudios Latinoamericanos*. Tübingen, Max Niemeyer, págs.135-159.

Caravedo, Rocío (1989). *El español de Lima: materiales para el estudio del habla culta*. Lima, Pontificia Universidad Católica, 467 págs.

- Haverbeck Ojeda, Erwin et al. (1992). *Relatos de la tradición popular de la región de Atacama*. Valdivia, Universidad Austral de Chile, 140 págs.
- Isbășescu, Cristina (1968). El español de Cuba. Observaciones fonéticas y fonológicas. Bucarest, Sociedad Rumana de Lingüística Románica, 136 págs.
- Lastra de Suárez, Yolanda (1997). Rasgos otomíes en el español rural de San Miguel Allende, Guanajuato. En *THESAURUS*: LII. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, págs. 206-212.
- Lenz, Rodolfo; Bello, Andrés; Oroz, Rodolfo (1940). *El español de Chile*. Ed. de Amado Alonso y Raimundo Lida, Universidad de Buenos Aires, Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana 6, 374 págs.
- Massone, María Ignacia; Borzone de Manrique, Ana María (1985). *Principios de Transcripción Fonética*. Buenos Aires, Macchi, 128 págs.
- Mora Monroy, Siervo Custodio (1998). *El habla popular boyacense. Análisis lingüístico de un texto oral*. En: *THESAURUS*: LIII, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, págs. 217-241.
- Navarro Tomás, Tomás (1974). *El español en Puerto Rico. Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana*. (3ª ed.) Río Piedras, Universidad de Puerto Rico. [1948]
- Navarro Tomás, Tomás (1956). Apuntes sobre el español dominicano. *REVISTA IBEROAMERICANA XXI*. [Homenaje a Pedro Henríquez Ureña], México, págs. 417-428.
- Pérez Tejedor, Juana Pabla (2004). *El criollo de Palenque de San Basilio: una visión estructural de su lengua*. Bogotá, Universidad de Los Andes, 134 págs.
- Quilis Morales, Antonio; Quilis Sanz, María José (2002). *El español en América*. Madrid, U.N.E.D., col. Cuadernos de prácticas, 44 págs.
- Wagner, Max Leopold (1949). *Lingua e dialetti dell'America spagnola*. Firenze, Le Lingue Estere, 190 págs.
- Zapata Lillo, Francisco (1905). Fonética chilena. En *LE MAÎTRE PHONÉTIQUE*, 20, 2/3, págs 34-36.